

**“SE TRATA DE UNOS POEMAS DE CIERTO REGUSTO MARXISTIZANTE”: LA
POESÍA DE MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN ANTE LA CENSURA FRANQUISTA**

Sergio García García

(Universidad Autónoma de Madrid. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de
Filología Española. Madrid, España)

sergio.garciag@uam.es

**THESE ARE SOME POEMS OF A CERTAIN MARXIST AFTERTASTE ": THE
POETRY OF MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN BEFORE FRANCO'S CENSORSHIP**

Fecha de recepción: 22.04.2019 / Fecha de aceptación: 11.12.2019

Tonos Digital, 38, 2020 (I)

RESUMEN:

El siguiente estudio propone una reconstrucción del recorrido, el proceso y la merma que la censura franquista ejerció sobre la poesía de Manuel Vázquez Montalbán, concretamente en las dos primeras ediciones de su poemario *Una educación sentimental*, así como en las primeras de *Movimientos sin éxito*, *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* y *A la sombra de las muchachas sin flor*. Para ello, se han consultado los diferentes expedientes de censura de cada obra, emitidos desde 1965 hasta 1973 y custodiados en el Archivo General de la Administración. Los resultados obtenidos revelan cómo las opiniones críticas de los distintos censores sobre la poesía montalbaniana alteraron las primeras versiones de los poemarios y, en dos de los casos, retrasaron bastante su publicación. Además, gracias a la consulta de los expedientes se han podido conocer algunas de las estrategias que el editor y director de la colección de poesía El Bardo, José Batlló, realizaba para que la censura afectara lo menos posible a los textos, así como se han localizado un poema de Vázquez Montalbán y un texto crítico de José Agustín Goytisolo inéditos hasta la fecha.

Palabras clave: Manuel Vázquez Montalbán; poesía; censura; franquismo; José Batlló.

ABSTRACT:

The following study proposes a reconstruction of the trajectory, the process and the reduction that the Francoist censorship exerted on the poetry of Manuel Vázquez Montalbán, specifically in the first two editions of his poetry collection *Una educación sentimental*, as well as in the first editions of *Movimientos sin éxito*, *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* and *A la sombra de las muchachas sin flor*. In order to carry out this purpose, we have consulted the different censorship files of each work, issued from 1965 to 1973 and guarded in the General Archive of Administration. The obtained results reveal the way the critical opinions of the different censors of the Montalbanian poetry altered the first versions of the poems and, in two of the cases, delayed their publication. In addition, thanks to the consultation of the files, it was possible to discover some of the strategies that José Batlló, the editor and director of El Bardo collection of poetry, made for censorship to affect as little as possible texts. Also, during the research a poem by Vázquez Montalbán and a critical text by José Agustín Goytisolo have been found, both unpublished to date.

Keywords: Manuel Vázquez Montalbán; Poetry; Censorship; Francoism; José Batlló.

El escritor Manuel Vázquez Montalbán acostumbraba a datar el inicio de su producción poética en 1963, año en el que, cumpliendo condena como preso político en la cárcel de Lérida, le puso punto final al que sería su primer poemario, *Una educación sentimental*, publicado en 1967. A pesar del olvido que la fama, sobre todo, de su producción periodística y de las novelas protagonizadas por el detective Pepe Carvalho impuso sobre su obra poética, el barcelonés nunca dejó de escribir poesía hasta su muerte en 2003. De esta parcela tan desconocida de su obra, compuesta por un total de diez poemarios, cuatro de ellos (las dos ediciones de *Una educación sentimental*, *Movimientos sin éxito*, *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* y *A la sombra de las muchachas sin flor*) fueron víctimas del control emitido desde el Servicio de Orientación Bibliográfica, dependiente del Ministerio de Información y Turismo, del régimen franquista; es decir, la censura.

Habitualmente, cuando se piensa en el papel que ejerció la censura franquista sobre la obra de Vázquez Montalbán, la anécdota de la "carne" es lo primero que sale a la luz. Esta anécdota en cuestión pertenece al ámbito de la prosa montalbaniana y se relaciona directamente con la publicación de *Yo maté a Kennedy* (1972); así la relata el propio Vázquez Montalbán: "*Yo maté a Kennedy* tenía que publicarse en Seix Barral, pero la censura se mostró implacable. Carlos Barral me aconsejó que la llevara

a Planeta, que tenía más mano con la censura. Así lo hice y el único cambio que me impusieron fue el de sustituir «cuerpo» por «carne» cuando hablaba de una señora estupenda” (Moret, 1997). Otros ejemplos curiosos de la represión censora en varios textos en prosa del barcelonés los recoge Fernando Larraz (2014):

Dentro del intelectualismo dominante se cultivan novelas en las que hay una difusión de ideas políticas incorporadas a la trama que son más o menos explícitas y, en consonancia, más o menos detectables por el censor. [...] El experimento fructífero de costumbrismo-ficción, crítico con las estructuras sociales y políticas del franquismo, que es *Recordando a Dardé*, la primera novela de Vázquez Montalbán. Solo se le impusieron tres tachaduras en el dictamen de abril de 1967, reducidas finalmente a una —la palabra “carajo”—, porque, según razona el censor Juan M. de Valentín, “puede haber alguna intención política, como en toda alegoría literaria, como por ej. las dos últimas páginas, pero está tan disuelta y se presta a tal variedad de interpretaciones distintas, que no merece importancia”. Es decir, dado que no nombre explícita y directamente al franquismo, cabe autorizarlo, pues no pasa de ser una crítica lo suficientemente abstracta como para no darse por aludido. Pocos años después, Vázquez Montalbán iba a ser objeto de un secuestro y denuncia por su libro *Crónica sentimental de España*, iniciándose un proceso que después sería sobreesido. Más tarde, Vázquez Montalbán cosechó cuatro borrones en la consulta voluntaria de *Happy end* en octubre de 1973 por motivos principalmente políticos —por ejemplo, “una criolla que se llamaba Flor de Té Carrero White”— y un inadmisibles “resorte que le alargaba el pene”— y anduvo sobre un delgado hilo en el depósito directo de *Cuestiones marxistas*, vista con tanto recelo por el censor que propuso su denegación, si bien el jefe de la Sección, quizá tratando de evitarse enojosos trámites, consideró el conjunto de motivos aportados “de escasa importancia e insuficiente para justificar su denegación”, por lo que la novela recibió un silencio administrativo en noviembre de 1974. (pp. 350-351)

Otra anécdota a la que Vázquez Montalbán se refería con cierta frecuencia era la censura de la palabra “sobaco” en uno de sus poemarios. En su entrevista en *A fondo*, Vázquez Montalbán declara lo siguiente a propósito del retraso que experimentó la publicación de *Una educación sentimental*:

Yo he publicado cuatro libros de poemas. El primero ya lo podía haber publicado en el año 64 (...); yo recuerdo que uno de los forcejeos que se plantearon es si podía salir o no la palabra *sobaco*, porque el responsable de la censura decía que era una palabra muy ordinaria y me ofrecía la palabra *axila*, pero entonces, claro, según la necesidad del poema, la *axila* no tenía nada que hacer y la palabra *sobaco* era la que me venía bien, a pesar de que es una palabra *a priori* muy poco poética. (Soler Serrano, 2004)

Lo que le llamaba especialmente la atención a Vázquez Montalbán era que "al mismo tiempo que el ministerio me censuraba la palabra «sobaco» de un poema por considerarla ordinaria y casi soez, miles de españoles traspasaban las fronteras cada fin de semana para ver en Hendaya o Perpignan la escena de la mantequilla de *Último tango en París*" (Vázquez Montalbán, 2000b: 13). Por el contrario, en el libro-entrevista que realiza con Georges Tyras, la anécdota de la censura va aplicada a *Movimientos sin éxito* (2003: 75). El conflicto se resuelve revisando ambos poemarios y descubriendo que la palabra "axila" no aparece en ninguno de ellos, pero sí la palabra "sobacos", concretamente, en el cuarto poema de la tercera parte de *Movimientos sin éxito*: "caspa / artificial, bisoñés de pecho / sobacos / de nácar de carey" (Vázquez Montalbán, 2000a: 180). Se podría pensar que Vázquez Montalbán sustituyó "sobacos" por "axilas" cuando publicó el ciclo *Memoria y deseo*, la recopilación de sus siete primeros poemarios, corrigiendo la "corrección" del censor de la 1.^a ed., pero no es así: en el texto de *Movimientos sin éxito* de 1969 aparece la palabra "sobacos". Asimismo, en la 1.^a ed. de *Recordando a Dardé* (1969), donde está incluido este poema, vuelve a repetirse "sobacos". Es muy común que, siempre que se habla de la censura que sufrió la poesía montalbaniana, esta anécdota salga rápidamente a la luz, como se pudo apreciar en una conferencia que concedió el barcelonés en Soria a finales de los noventa, donde insistió en lo difícil que siempre le pareció rimar en un poema las palabras "lechuga", "La Coruña" y "sobaco", especialmente esta última que, por razones ajenas a la creación poética, tiende a desaparecer del mundo poemático (Tomeo, 1997), así como en uno de sus artículos, "Los mitos culturales", publicado en *El País* el 20 de noviembre de 1985 (Vázquez Montalbán, 2011: 419). Si atendemos a la poesía montalbaniana de los años sesenta, también podemos encontrar una aparición distinta de la palabra "sobaco" en unos de los poemas incluidos en *Manifiesto subnormal* (1970) que no llegó a formar parte de *Memoria y deseo*. A pesar de tener como verso inicial "cojonudo morcilla abalorio sobaco hostia Chus" (Vázquez Montalbán, 2005: 53), este poema, en lo referente al

tema de "sobaco", no se vio afectado por la censura, pues en las primeras ediciones del texto la palabra vuelve a aparecer (1970: 43).

Aun así, la historia de la censura franquista en la poesía montalbaniana es mucho más larga, compleja, interesante y desconocida que esta última anécdota, posiblemente deformada por el paso de los años y su constante repetición. Para reconstruir este recorrido se han consultado los expedientes de censura de las dos ediciones de *Una educación sentimental* y de las primeras de *Movimientos sin éxito*, *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* y *A la sombra de las muchachas sin flor* conservados en el Archivo General de la Administración (AGA), con sede en Alcalá de Henares. Son muchos los documentos que albergan cada uno de los expedientes: el manuscrito o el ejemplar impreso del libro, los informes de lectura, la resolución, las fichas de solicitud de consulta voluntaria y/o depósito y, en algunos casos, cartas emitidas por el editor solicitando una nueva lectura. Al no contar cada uno de estos documentos una signatura o referencia individual —todos se identifican con el número de expediente en el que se incluyen—, los textos citados en las páginas venideras aparecen sin referencia bibliográfica, pues, de haberla incluido, habría que haber repetido en cada ocasión el número del expediente.

El 23 de noviembre de 1965, Raimundo Salas Mercadal en representación de la colección El Bardo, fundada en 1964 por José Batlló (Bayo 1991: 106), solicita la consulta voluntaria del manuscrito mecanografiado de *Una educación sentimental*, al que le corresponde el expediente n.º 8663-65. A los tres días, el 26 de noviembre, el lector n.º 3 emite un informe favorable del libro¹:

Libro de versos escrito en una métrica larga y moderna. Todo el sentido de la poesía está impregnado de una ironía y y [sic] sátira, especialmente en el sentido social. El tono en general es desagradable para el Régimen, dedicándole francos ataques en los poemas denominados: "Nada quedó de abril...", "Conchita Piquer", "SOE", "Bíceps, tríceps", "Argüelles", "Síntesis", "Masas corales", "Ulises". En la parte III "Ars Amandi", el canto XVII y el XVIII. No han sido señaladas las páginas por no estar numeradas, se han indicado. Con estas supresiones los demás poemas, SE PUEDE AUTORIZAR SU PUBLICACIÓN.

¹ Tanto en los informes de los censores, como en el resto de los textos encontrados en los expedientes que se citan en este capítulo se ha decidido corregir y actualizar la ortografía para conseguir, de tal modo, una lectura mucho más clara, ya que las faltas de ortografía cometidas, sobre todo por los censores, son más que abundantes.

A pesar de que el informe autorice el libro con tachaduras², con fecha del 1 de diciembre, se deniega la obra. Ante tal decisión, el editor Batlló se dirige al Director General de Información, solicitándole una “revisión del expediente”:

Ilm. Sr.:

El que suscribe, José Batlló Samón, en su calidad de editor de la colección de poesía “EL BARDO”, con domicilio en Moncada (BARCELONA), calle Guillermo, 10, con el debido respeto a V.I. EXPONE:

Que habiendo presentado a examen el 23 de noviembre pasado en la Sección de Orientación Bibliográfica la obra de Manuel Vázquez Montalbán “UNA EDUCACIÓN SENTIMENTAL”, esta le fue devuelta con resultado negativo (oficio 8663-65).

Considerando que la publicación de dicha obra resultaría altamente beneficiosa para nuestras Letras, ya que se trata de un importante intento de superar —en la línea de la mejor lírica contemporánea— los tópicos populacheros y tantas veces panfletarios de la llamada poesía social, solicita de V.I. una revisión del expediente con vistas a una posible resolución afirmativa.

Favor que no duda obtendrá del recto proceder de V.I., cuya vida guarde Dios muchos años.

Posiblemente, Batlló se confundiera al fechar la carta, la cual aparece escrita con fecha de 16 de noviembre, pues lo lógico es que esta fuera escrita y enviada en diciembre, ya que el 16 de diciembre de ese mismo año se aprueba una nueva lectura del manuscrito. Un nuevo informe, realizado el 10 de enero de 1966 por el lector n.º 30, de nombre José García Fajardo, deniega la publicación del poemario, haciéndose esta efectiva el 20 de enero; en este nuevo informe, muchos más largo que el anterior —de hecho, el texto ocupa mucho más espacio del que existe para tal fin en el formato de los informes—, incide especialmente en el carácter político del libro:

Poemas político-sociales que recogen el dolor y el desencanto de un joven inquieto y en el que anidan la amargura y el ánimo destructivo en aras de una trasnochada “revolución”. Innegable el valor literario de algunos de ellos. Fuera de duda la alta fibra social, la elegancia con que narra patéticas situaciones como en “Ulises”. Buena pluma. Pero, es muy lamentar que a estas fechas

² Siguiendo a Larraz (2014), los veredictos emitidos podían ser “autorización, denegación, autorización con tachaduras o, a partir de 1966, silencio administrativo de un depósito directo” (p. 78).

andemos con poemas de la postguerra, con pinceladas de humor negro, con acritudes infecundas. Comprendo el sufrimiento ajeno. No se me escapa que algunos poemas fueron fruto del dolor y escritos hace tiempo. Las circunstancias sociopolíticas no aconsejaron su publicación entonces por encontrarnos en un momento de reconstrucción nacional (algo que el autor designa como Recarcajeación nacional), y hoy, después de 25 años, no consideramos oportuno el levantar restañadas heridas. Dejemos en paz a los muertos y no enturbemos el aire de nuestro futuro con acideces de vidas tronchadas y de infecundos anhelos. La vida sigue. En algunos poemas el autor es francamente corrosivo. Si el dolor y el resentimiento fueron musas que inspiraron muchas de sus creaciones, es nuestro criterio que no conviene dar publicidad a algo que ya ha perdido su momento. Los que deben conocer esas realidades ya las conocen. Hay que preparar un futuro limpio y firme. AUNQUE ALGUNOS POEMAS SON PUBLICABLES, más nos inclinamos por la DENEGACIÓN DE LA OBRA ya que toda ella rezuma resentimiento. En caso de "alzada", sería fácil seleccionar algunos poemas eliminando unos seis o siete.

Las tachaduras en el manuscrito son abundantes y afectan sobre todo a fragmentos con contenido claramente político y religioso. Algunos de ellos, quizá los más representativos, y que no se conservaron en la ed. impresa de 1967 del poemario, son los siguientes: "verbenas / de guirnaldas bicolores y papelotes morados / palmas, laureles / Hosanna / al hijo de David / vestido de caqui en la iglesia de la esquina" en "Nada quedó de abril..."³, "aspirantes e instructores de Acción / Católica" en "Bíceps, tríceps", "y Ángel dirá que son cosas de la Rambla / y de Francia, que cuando llega la siega / entran rencores, trabajar pa los ricos, seguir / de pobres / ésta es España, junto a la Escuela / Diplomática" en "Argüelles" y

Difícil conciliar el silencio
con la locuacidad
de no mediar
la voluntad expresa de una síntesis
cordial
y en aras de la marcha
ascendente de la Historia sintetizaron

³ Estos mismos versos censurados los incluye Batlló junto con el poema en su antología *El Bardo (1964-1974)* (1995: 78).

la tesis del olimpo-lírico-ceniciento
y la antítesis del foro-cuadrado-fraudulento

para constituir la célula social fundamental
de la Nueva España dialéctica y
la España de la Recarcajeación Nacional

en "Síntesis", a cuyo verso final se refería el último censor en su informe. Años después, Batlló declaró al respecto que fueron "cuantiosas supresiones de la censura, que yo creo han terminado por asumirse, en su mayor parte, y ya ni el propio autor sabe cómo era en realidad el original" (1995: CXVI)⁴. Pero posiblemente lo más interesante de esta primera versión de *Una educación sentimental* sea el prólogo de José Agustín Goytisolo que antecede a los poemas, y que, por motivos desconocidos, no fue incluido en la segunda versión del poemario, presentada a la censura en 1967:

En 1962, cuando yo no conocía personalmente a Manuel Vázquez Montalbán, tuve la oportunidad de leer un ejemplar mecanografiado del libro de poemas que había escrito en su apartado retiro leridano. Pocas cosas sabía yo de Manuel Vázquez Montalbán: había leído algún poema suyo, me decían que era muy joven, recordaba su nombre porque me sonaba al de un torero, conocía vagamente las circunstancias que causaron su alejamiento de la Universidad y de la vida común, y tenía una amiga que le conocía y que me había hablado de él en alguna ocasión.

Yo trabajaba entonces con el crítico literario José María Castellet en una endiablada editorial, y el estar junto al teórico y ensayista de más nombre entre la llamada —¡ay!— joven generación, explica el hecho de que me llegaran con cierta frecuencia ejemplares inéditos de novelas, obras de teatro y libros de poemas, ejemplares que Castellet recibía para informar sobre su calidad y conveniencia de publicación, y que muchas veces me pasó a mí, desbordado como se encontraba por la cantidad de material que le enviaban. El libro de Manuel Vázquez Montalbán fue uno de ellos, y la nota o informe que escribí entonces, y que reproduzco aquí por creer que la primera impresión es siempre o casi siempre acertada, dice así:

⁴ Manuel Revuelta (1967), en su reseña al poemario, también da cuenta de las mermas de la censura: "Sin olvidar los destrozos de la censura, de la que no se sabía tendiese tan liberal, tan manifiestamente a politizar la belleza, cosa contra la que siempre estuvo predicando, sin perdonar, digo, tantos poemas estropeados, quedan por escribir los recursos del lenguaje" (p. 457).

“Por los pocos poemas que conocía de Manuel Vázquez Montalbán y por el libro que acabo de leer, me parece que su poesía es una de las que apuntan más posibilidades entre los jóvenes. Comparada con los libros que he visto estos últimos años, llama en seguida la atención: es algo más que una promesa. Creo que si del libro que comento se suprimiera algún poema y se añadieran otros más, sería un buen libro, un espléndido primer libro, como lo fueron hace años *A modo de esperanza*, de José Ángel Valente, o *Compañeros de viaje*, de Jaime Gil de Biedma. La poesía de Vázquez Montalbán es inteligente, no tiende al panfletismo ni a los tópicos puestos de moda por los pseudo poetas sociales (burdas imitaciones de Otero y Celaya). La crítica social está sabiamente empleada, entre la ironía y la sátira. Es evidente que Vázquez conoce la poesía y la poética de Brecht y de Pavese, y los ensayos de Gramsci y Luckás; pero ha asimilado bien estas lecturas y, salvo en algún caso aislado en el que se hace evidente la influencia de la poesía de *Lavorare stanca*, el resto de los poemas, especialmente los que he señalado en el original, demuestran una personalidad y una voz propias.

Los aspectos que más me han gustado del libro de Manuel Vázquez son:

-El acertado uso de la ironía y de la sátira, y también la crítica de actitudes personales e ideológicas afines al autor.

-El lenguaje coloquial y el tono narrativo en los poemas, extraordinario en muchos casos.

-El justo empleo del metro largo en casi todos los poemas. Vázquez se mueve mejor dentro del metro largo que en los poemas «delgados».

-El claro intento de conseguir una poesía popular en el sentido brechtiano de la expresión, es decir, pensando en un público inteligente y no en un auditorio de analfabetos.

-La ausencia total de «chauvinismo» en todos los poemas. Desgraciadamente la poesía patriota parece estar de moda entre los poetas jóvenes.

En fin, podría escribir muchas cosas más sobre este libro que, repito, es uno de los mejores que he leído desde hace algunos años. Me gustaría charlar con Vázquez Montalbán sobre su libro y sobre muchas otras cosas”.

Pasaron casi dos años, Manuel Vázquez volvió finalmente de Lérida, me lo presentaron y nos hicimos amigos. Confieso que una de mis debilidades es conocer a gente joven que sea, además, inteligente, debilidad que me ha costado tener pocos amigos y la fama de insociable y mala uva que tengo. Yo

estaba, además, cansado de la escuálida vida literaria barcelonesa, y bastante harto de la falsa poesía combativa que escribían y aún escriben los jóvenes de quince a noventa años. Manolo Vázquez era otra cosa: estaba de vuelta de todos los tópicos al uso, tenía picardía literaria, buen gusto y malas intenciones, cualidades todas ellas que mi carácter reservón y atravesado apreció rápidamente. Manuel Vázquez siguió escribiendo, rompió poemas, modificó otros, y su primitivo libro se ha convertido en la extraordinaria muestra de auténtica poesía que el lector podrá apreciar. Mis rápidas impresiones de hace tres años las suscribo ahora: Manuel Vázquez es un poeta hecho y derecho, con timbre y tono propios, reconocible y destacado en el coro de escritores de la hora actual. Sí, Manuel Vázquez, con su nombre de torero tan typical como nuestro país, es diferente. Oigánle ya.

Barcelona, octubre 1965.

El 20 de enero de 1967, un nuevo manuscrito mecanografiado de *Una educación sentimental* es presentado a consulta voluntaria por Manuel Fragón Pariente en representación de la editorial de Amelia Romero, a la que pertenecía El Bardo. El informe correspondiente a este expediente, el n.º 518/67, lo redacta el 26 de enero el lector n.º 13:

A pesar del título, se trata de unos poemas de cierto regusto marxistizante. El primero parece pretender reflejar melancólicamente la desaparición de la República del 31; su título "Nada quedó de abril..." y las breves alusiones a la postguerra dan a entenderlo en cierto modo, y por ello consideramos conveniente eliminar tales alusiones, señaladas a lápiz rojo a los fos. 5 a 8. El segundo que lleva por título "SOE" (o sea el Seguro Obligatorio de Enfermedad) considero que deben de eliminarse de él las palabras "los Moros" al fº 9, así como lo de «obligatoria enfermedad» para la tuberculosis. De los demás "poemas", por así llamarlos, también debe eliminarse al fº 24 la alusión a la "nueva España" por el tonillo injurioso que allí se denota. De lo restante, a pesar de rezumar todos ese regusto y tufillo de sabor y olor marxistizante, pueden autorizarse como están, por no dar base suficiente para una acusación.

Acompañan a este informe, esta vez a bolígrafo azul y posiblemente de otro censor, unas anotaciones que señalan nuevas tachaduras en las páginas 5, 6, 7, 9, 24, 38. La resolución, entonces, emitida por el Director General de Información el 1 de febrero

es positiva, aunque precisando que deben suprimirse los pasajes señalados en las páginas 5, 6, 7, 24 y 38 del manuscrito, los cuales se corresponden con los versos de "Nada quedó de abril..." ya tachados en la versión de 1965 del poemario; "balance común de una guerra / incivil" y "a España, naturalmente" de "Conchita Piquer", "dialéctica y fundamental de la Nueva España // de la España de la Postconciliación Nacional" de "Síntesis" y "cuartearon las sienes de Rosa Luxemburgo" de "XIII". Este último verso, así como "a España, naturalmente" se suprimen en la 1.^a ed. de *Una educación sentimental*, pero se restituyen en la 2.^a ed. ampliada de 1970.

Cumpliendo con el procedimiento, el 17 de abril de ese mismo año Amelia Romero deposita dos ejemplares impresos del poemario, aunque con una cierta particularidad: aquellos fragmentos prohibidos aparecen, en efecto, omitidos, pero su vacío se suple por varias líneas de puntos, dejando en evidencia la labor de la censura. En uno de estos ejemplares que acompañan al expediente, todas las páginas con líneas de puntos aparecen marcadas con una doblez en la esquina superior. Si hubo o no algún tipo de represión por esta "broma" o "crítica" por parte de la editora y de Batlló se desconoce, pero no debió de pasar desapercibido este hecho ya que el 27 de mayo la editora decide anular el depósito. En la ficha azul del expediente, donde se recoge toda esta información, se remite al expediente n.º 4427-67, es decir, el del depósito del ejemplar, ya sin líneas de puntos y siguiendo, por lo tanto, el dictamen de la censura, de la 1.^a ed. de *Una educación sentimental*, realizado por Manuel Aragón Pariente el 30 de mayo; en el expediente en cuestión no se ha conservado el ejemplar depositado. En el apartado dedicado a los posibles antecedentes del libro incluido en el informe, se lee: "518-67 Oficio tachaduras sin resolver", seguido de una firma, y ya en el propio informe, esta vez sin fecha: "Verificadas las correcciones [ilegible] se autoriza", también con la firma del lector. *Una educación sentimental* finalmente se publica en 1967 y, según el propio Vázquez Montalbán, "fue posible gracias a una parte de dinero conseguido por Pedro Gimferrer con motivo de recibir el Premio Nacional de Literatura por *Arde el mar*. Batlló participó de aquel «festín» económico y destinó parte de la ganancia del «junior» a editar la ópera primera del «senior»" (2000a: 301); que Gimferrer, como asegura el editor, más que invirtiera, tirara parte del importe de su premio (Batlló, 1995: LXXXIII) "le valió una severa amonestación de Gil de Biedma" (1995: CXVI).

Aunque con mucho menos contenido político que *Una educación sentimental*, el libro *Movimientos sin éxito* también tuvo su polémica particular, en la que Batlló participó activamente. El expediente correspondiente al segundo poemario montalbaniano, el n.º 7049-69, se abre el 8 de julio de 1969 con la presentación a

consulta voluntaria del manuscrito mecanografiado de la obra. El informe, firmado el 24 de julio por el lector n.º 25, aunque autorice el libro, exige la supresión de casi un tercio del mismo:

Se presenta el libro como Premio Vizcaya del Ateneo bilbaíno, de 1969.

La intención del título es inaprensible como generalmente ocurre en materia poética.

El tono general de la poesía es levemente hippy, de protesta.

En algunas ocasiones, a juicio del lector, y en materia amorosa, su lenguaje no es correcto (véase 10.14.20). Su desenfado en otros casos es exagerado (2.ª tachadura en 20), su referencia a la reina Federrica [sic] y los cruceros amorosos por el Egeo pueden ser inoportunos (30.31) y por último someto a la consideración superior de la supresión de 36. a 39 por su acusado tono marcusiano.

Publicable con tachaduras en 10.14.20.30.31 y 36 a 39.

Las tachaduras del censor afectan a los versos "y te entregas a los forasteros como una puta / vieja, menopa usica" de "El suicidio de Aliosha Karamazov", "y las muchachas fornican por correspondencia" de "Movimientos sin éxito", "harán / el amor sobre asientos traseros de coches / desguazados" y "nuncios chinos / acompañados de asesores generales en Cultos / y Sepulturas" de "Hippy Blues" y "dispuestas a no dar un disgusto de muerte / a la reina Federica / en su celoso crucero / organizado por las islas del Egeo / crucero de amor / entre príncipes y princesas reales" y los siguientes versos finales de "Movimientos con éxito". Asimismo, como se decía en el informe, se propone la supresión de los cuatro poemas que integran la tercera sección del libro, "Últimos movimientos". Finalmente, todas estas tachaduras no se eliminaron del texto del poemario de su 1.ª ed. —a excepción de las relativas a "Movimientos con éxito"—, aunque, hasta llegar a este punto, el forcejeo del editor con la censura continuó.

Ante la resolución emitida el 31 de julio por el Director General de Cultura Popular y Espectáculos en la que "se aconseja la supresión de los pasajes señalados en las páginas 30-31-35-36-37-38-39", es decir, los cuatro poemas de "Últimos movimientos" y todo el texto de "Movimientos con éxito", evidentemente por las alusiones a la reina Federica de Hannover —madre, como se sabe, de la reina Sofía de España, princesa por aquel entonces—, Batlló escribe el 1 de octubre una extensa carta donde solicita una nueva lectura de los poemas tachados, en la que no cesa en

insistir en que el libro es un texto premiado, en la naturaleza temática de "Movimientos con éxito" y en que los cuatro poemas finales del poemario ya fueron publicados, y, por lo tanto, autorizados, en *Recordando a Dardé*:

ILMO. SR.

El que suscribe, José Batlló Samón, en nombre y representación de Ediciones Saturno, y como director de la colección de poesía "El Bardo", con domicilio en esta ciudad, calle de Andrés Doria, 29-31, a V.I. con el debido respeto

EXPONE

que con fecha 31 de julio de 1969 se le comunicó que en relación con la obra "MOVIMIENTOS SIN ÉXITO, de Manuel Vázquez Montalbán, se aconseja la supresión de los pasajes señalados en las páginas 30-31-35-36-37-38-39" de la misma, con el número de expediente 7049-69. Sin embargo, a pesar de esta decisión, creo conveniente exponer a V.I. los siguientes razonamientos.

Los pasajes señalados en las páginas citadas afectan a la totalidad de los poemas titulados "Movimientos con éxito" y "Últimos movimientos". Teniendo en cuenta que la obra en cuestión consta en total de once poemas y que los dos cuya supresión se aconseja son de los más extensos del libro, obtendremos el resultado que de un tercio aproximadamente del mismo se ha considerado no publicable. Si a ello añadimos el hecho incontrovertible de que la obra forma una unidad en la que los poemas son especie de capítulos, el resultado será que, en la práctica, no es posible la edición de la obra.

La misma obtuvo, el pasado 31 de mayo, el Premio Vizcaya de Poesía que convoca anualmente el Ateneo de Bilbao. El jurado calificador de dicho premio, formado por cinco miembros, no sospechó en ningún caso que alguno de los versos que premiaba merecía el calificativo de "No aconsejable" por parte de ese Departamento, ya que de lo contrario se hubiera abstenido de destacar un libro cuya publicación no iba a ser posible, con lo que se anulan todas las posibilidades que un premio de este tipo pretende desarrollar.

Si entramos en el análisis de los poemas afectados, veremos que el titulado "Movimientos con éxito" no es más que una parábola sobre un hecho que preocupa, actualmente, a toda la opinión pública mundial y, por ende, a

todo dirigente político: el peligro de una destrucción de la Humanidad por un error aparentemente sin importancia o por un amor propio mal entendido. Tenemos una excelente, y reciente, muestra del tratamiento parabólico, si no paródico, del tema en la película *¿Teléfono Rojo?: Volamos hacia Moscú*, que se ha proyectado y se proyecta por todo el ámbito del país y que ha merecido innumerables comentarios en todo tipo de publicaciones y diarios. Me permito exponerle mi sorpresa, mi incompreensión ante el hecho de que en tanto una película —con toda su sugestión y su enorme difusión y capacidad de captación de conciencias— de este tipo pueda proyectarse libremente por todo el territorio nacional, se considere “no aconsejable” un poema que trata exactamente el mismo problema, y cuya difusión, en el mejor de los casos, no desbordará la que puedan darle unos centenares de personas, por otra parte con un nivel cultural lo suficientemente amplio y sólido como para sacar consecuencias positivas del problema, que en último extremo está ahí latente.

Respecto al otro poema, “Últimos movimientos”, expongo a V.I. en primer lugar que el mismo ha sido incluido, íntegro, dentro de la obra del mismo autor “RECORDANDO A DARDÉ”, en curso de publicación por la Editorial Seix Barral, S. A., de Barcelona, obra que en su día se sometió a trámite de la consulta voluntaria sin que se hallara, por parte de ese Departamento, inconveniente para su edición. Tanto el autor como el abajo firmante, tendrían el mayor interés en conocer las causas que han motivado un cambio de opinión tan acusado en los pocos meses transcurridos. El poema citado, por lo demás, está construido a base de múltiples citas o pasajes de obras ajenas, con una buena dosis de humor y una mucho mayor de hermetismo, lo que condiciona su comprensión al conocimiento de todas, o gran parte de ellas, esas obras ajenas citadas. Si el hipotético lector del poema posee ese conocimiento, es obvio que la lectura del poema no va a producirle ningún trastorno mental o moral.

Por todo ello, me permito solicitar de V.I. una nueva lectura de los pasajes citados que lleve, si es posible, a una reconsideración de la decisión tomada.

Es gracia que no duda alcanzar del recto proceder de V.I., cuya vida guarde Dios muchos años.

Un nuevo informe, así pues, firmado por “gómez nisa” —posiblemente se trate de Pío Gómez Nisa—, se emite el 7 de octubre; parece que a Batlló le salió bien la

estrategia de mencionar *Recordando a Dardé*, pues ahora solo se vuelve a insistir en la eliminación de la alusión a la reina Federica:

Las tachaduras en el original, correspondiente a las págs. 35, 36, 37, 38 y 39, están todas incluidas en la obra *Recordando a Dardé*, del mismo autor, Edición Seix Barral.- "Nueva Narrativa Hispánica", págs. 7, 83, 117 y 131.

En cuanto a las tachaduras de las págs. 30 y 31 que hacen referencia a los cruceros amorosos de la Reina Federica, puede AUTORIZARSE, aunque es conveniente, si así parece, suprimir solamente la palabra "Federica", sin menoscabo del poema.

Y al informe, por tanto, le sigue una nueva resolución el 11 de octubre, en la que se insiste en la supresión de la alusión a la reina Federica, lo cual a Batlló no le convence y vuelve a enviar una carta el 20 de diciembre en la que incluye una versión corregida de "Movimientos con éxito":

ILMO. SR.

El que suscribe, José Batlló Samón, en nombre y representación de Editorial Saturno, con domicilio en esta, calle Andrés Doria, 29-31, y como director de la colección de poesía EL BARDO, a V. I. con el debido respeto

EXPONE

que con fecha 11 de octubre del presente año se le comunicó mediante oficio número 7049-69, se consideraba "aconsejable la supresión de los pasajes señalados en las páginas 30-31" de la obra titulada MOVIMIENTOS SIN ÉXITO, de la que es autor D. Manuel Vázquez Montalbán. A pesar de esta decisión, creo conveniente exponer a V.I. los siguientes razonamientos:

Las páginas señaladas afectan a la totalidad de uno de los once poemas de que se compone la obra citada; es decir, una parte sustancialmente importante de la misma. Estando concebida la obra, además, como una unidad inseparable, la supresión del poema citado hace prácticamente imposible la edición de la obra.

De mi súplica de fecha 6 de octubre próximo pasado, exponía a V. I. las razones por las cuales creía necesaria una nueva lectura para reconsiderar la

decisión tomada. A la presente adjunto una nueva redacción del poema de que se trata, en la cual se ha procurado eliminar aquellos pasajes que podían prestarse a una doble interpretación que quizá daba al poema un sentido que no estaba en el ánimo del autor suscitar. Independientemente de su valor literario, en el poema no cabe hallar otro sentido que la preocupación de su autor por la fragilidad de las bases en que se apoya la paz mundial, preocupación que sin duda será compartida por la gran mayoría de los habitantes de la Tierra conscientes de los problemas que plantea la actual situación internacional.

Por ello, el abajo firmante, solicita de V. I. una nueva lectura del poema, en la versión corregida, que lleve a ser posible una reconsideración de la decisión tomada.

Es gracia que espera alcanzar del rector criterio de V. I. cuya vida guarde Dios muchos años.

En la "versión corregida" del poema, adjunta a continuación de la carta, solo varían los siguientes versos: "dispuestas a no dar un disgusto de muerte / a Grace Patrice / en su celoso crucero / organizado por las islas del Tirreno / crucero de amor / entre vírgenes internacionales". Gómez Nisa, en un nuevo informe del 7 de enero de 1970, señala y verifica las modificaciones, y autoriza la publicación del libro, la cual se comunica al editor el 9 de enero de 1970, haciendo el depósito requerido de seis ejemplares José María Viñas Roig el 28 de enero. Como ya se ha comentado, los cambios en la nueva versión del poema se aplicaron en la edición impresa de *Movimientos sin éxito* de 1969, pero se restituyeron en el texto incluido en *Memoria y deseo*, siguiendo la versión original del manuscrito, salvo "vírgenes internacionales", que pasó a ser "princesas internacionales" (Vázquez Montalbán, 2000a: 170).

Al mes siguiente, se presentan a consulta voluntaria las galeradas de la 2.^a ed. ampliada de *Una educación sentimental*, concretamente el 4 de febrero. Esta nueva edición conservaba las tres secciones de la 1.^a ed. y añadía una cuarta titulada "Liquidación de restos de serie", y que recopilaba textos que, la inmensa mayoría, ya habían sido publicados con anterioridad en otras obras. El primer informe del expediente correspondiente, el n.º 1093-70, lo emite el 24 de febrero el lector n.º 10, haciendo referencia al expediente de depósito de la 1.^a ed. del poemario:

La obra ahora presentada coincide con la del exped. 4427/67. hasta la página 29. La ampliación es desde la página 29 al final. En la página 39, existe una

alusión al Jefe del Estado, que aún [ilegible] ofensiva, la considero impropio. En la página 40 el poema "Por el camino lento de la plena libertad", [sic] es un canto a la revolución (Cuba) contra un orden establecido, convendría suprimirlo. Con estas salvedades, la obra PUEDE AUTORIZARSE.

Un segundo informe lo emite un censor sin identificar el 28 de febrero debido a que, en el primero, el libro fuera autorizado con tan pocas tachaduras:

Fue una pena que se autorizara este libro, claramente subversivo y marxista, además de erótico, cuya principal arma es la ironía y cuya altura poética es bien dudosa. Como ha escrito Luis Jiménez Martos, la poesía de Vázquez Montalbán, Carnero y otros jóvenes catalanes tan admirados por Castellet —la vuelta al modernismo y el surrealismo— es el chocolate del loro. Es decir, una poesía mimética y de escaso valor. De todos modos, como ahora se presenta una segunda edición aumentada del libro "Una educación sentimental", cabe la posibilidad de rectificar, no permitiendo poemas inadmisibles. Por tal motivo creo que deben ser suprimidos los señalados en las págs. 1-2, 3-5, 14, 19-20, 28, 29-32, 38-39 y 40-41. Lo demás, dentro de sus limitaciones poéticas, puede pasar.

De las tachaduras señaladas en este informe en los poemas "Nada quedó de abril...", "El buen amor", "Ulises" y "XV" solo se suprimieron los versos "o en las cárceles / balance común de la guerra civil" de "Nada quedó de abril...", que no aparecían tampoco en la 1.ª ed. del poemario. También, se propuso la eliminación completa de "Arte poética", poema que se conservó finalmente, y de dos poemas que no aparecieron en la edición impresa del libro, dado su fuerte y explícito contenido político: "Se equivocó la paloma, se equivocaba" y "Por el camino lento de la plena libertad". El primero quedó completamente inédito; a pesar de ser un texto cuya crítica se centra en el compromiso político de algunas de las figuras más notorias del 27 (García Lorca, Aleixandre, Cernuda y, sobre todo, Alberti), el final del poema fue lo que indudablemente motivo su exclusión del libro:

sólo
cuando años después les descubrimos
en antologías poco comentadas
supimos

que su importancia era la del fracaso
inmerso en un tiempo transitorio

cuando Don José Ortega y Gasset ya era Ortega
cuando Don Francisco Franco aún no era

Franco, Franco, Franco.

El segundo poema ya había sido publicado con anterioridad, con el título de "Poema del Che Guevara", en la antología *Poemas al Che. 84 poetas de España y América rinden homenaje al guerrillero*, editada en La Habana en 1969 (VV. AA., 1977: 77-79). La resolución del expediente, emitida el 5 de marzo, aconseja "la supresión de los pasajes señalados en las páginas 3-29 a 31, 38-39-40-41". Batlló y Vázquez Montalbán solo eliminan estos dos últimos poemas, así como los versos de "Nada quedó de abril...", y el libro impreso lo deposita Viñas Roig el 8 de abril.

Caso muy parecido al de la 1.^a ed. de *Una educación sentimental* es el de *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*, pues fue valorado por la censura en dos ocasiones. La primera vez que se presenta el libro es a consulta voluntaria el 16 de noviembre de 1970 de la mano de Ramón Quintana Pujol, representante de la editorial Llibres de Sinera, en la que se integraba la colección Ocnos, donde Vázquez Montalbán publicaría el poemario *Praga* en 1982. El expediente n.º 11525-70 se abre con un primer informe firmado por el lector n.º 6 y con fecha del 18 de noviembre:

Poesía socio-política.

Largo poema, simbólico-alegórico, elusivo en las más diversas facetas de la historia contemporánea española. Es de señalar que las págs. 18 y 35 están en blanco. Sería conveniente reconsiderar las alusiones y [ilegible] señalados en las págs. 14, 20, 23, 24, 28, 30, y 37. Son [ilegible] de contenido político que [ilegible] conviene suprimir. Por lo demás es AUTORIZABLE.

Si se consulta el manuscrito mecanografiado de *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*, las tachaduras son tan abundantes que merecerían un estudio aparte. Sobre todo, los nombres propios de personalidades vinculadas, de un modo u otro, con la política (Martínez Anido⁵, Gil Robles, Sanjurjo, Primo de Rivera, Lenin, Engels, Mao, etc.)

⁵ En *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* se lee: "a escondidas a Martínez / Anido y sus muchachos / fugitivos" (Vázquez Montalbán, 2000a: 190); a Pere Gimferrer (2013) le consta que Vázquez Montalbán inicialmente quiso poner "asesinos" en lugar de "fugitivos" según la lectura que hizo de la primera versión del poemario, pero, una vez publicado

fueron pasto del lápiz rojo del censor. Aun así, esta primera versión presenta algunas diferencias con la que se publicará en 1973: dos versos del tango *Sus ojos se cerraron*, de Carlos Gardel y Alfredo de Le Pera aparecen como paratextos —“Sus ojos se cerraron / y el mundo sigue andando”—⁶, y los versos finales son distintos a los de la ed. de 1973: “mas siempre la muerte / será la última / en cerrar / los últimos ojos”, frente a “inútiles / los buenos propósitos / la nostalgia / los remordimientos // el recuerdo” (Vázquez Montalbán, 2000a: 211). Como también sucedió con la 2.ª ed. de *Una educación sentimental*, un segundo informe no se muestra tan indulgente con el libro y directamente propone su denegación; el texto, con fecha de 20 de noviembre, lo firma el lector n.º 7, de nombre Fernando F. Monzón Altolaquirre:

-Poema, en verso libre, en el que con el pret[e]xto de una loa necrológica a un familiar, se vierten toda clase de conceptos injuriosos contra personalidades o instituciones de la política española contemporánea así como alabanzas a personas anarquistas o filocomunistas.

-Se considera que su publicación debe de ser: DENEGADA.

Así pues, el 24 de noviembre se le notifica al editor que “no es aconsejable la edición de la obra titulada COPLAS A LA MUERTE DE MI TÍA DANIELA”.

Tiempo después, el 4 de julio de 1973, el propio Batlló, representando a la editorial Saturno y a la colección que dirigía, presenta de nuevo el libro a la censura, pero esta vez no opta por la vía de la consulta voluntaria, sino directamente lo presenta a depósito, es decir, la nueva versión de *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* se publica antes de que la censura la autorizara. Sobre esta nueva vía de presentación de libros, declara Batlló: “A partir de esta fecha [1970], dejamos de someter los libros a consulta previa y los presentábamos a depósito directamente, con lo que el Ministerio no tenía más opción que autorizarlos o proceder a su secuestro” (1995: CXLVII). En el expediente correspondiente, el n.º 8056-73, se recogen, además de los informes, una fotocopia del expediente n.º 11525-70. En primer informe emitido por el lector n.º 12, con fecha de 5 de julio, autoriza el libro con muchas tachaduras también señaladas en el manuscrito de 1970 —entre ellas, el censor señala como la “más grave” los versos: “el Sagrado Corazón / se hizo portafolios” (Vázquez Montalbán, 2000a: 206):

el libro, en el que figura por entonces “fugitivos”, no quiso restituir el adjetivo por motivos que desconoce (Gimferrer, 2013).

⁶ En el manuscrito de 1970 no se especifica el nombre de la canción; simplemente aparece escrito dejado de los versos “Tango de la Pera y Carlos Gardel”.

Se trata de un "poema" largo, en verso libre, caótico y sin sentido, en el que se mezclan ideas, personajes y hechos, sin venir a cuento y sin fundamento alguno.

Algunos de estos personajes que se citan son de significación política, barajándose sus nombres al buen tun tun. Los juicios que se expresan son a veces incomprensibles, a veces absurdos, a veces irrespetuosos, otras chabacanos, pero la insustancialidad, ligereza y profunda incoherencia del libro les quitan peligrosidad. Parece pues que podría autorizarse, aunque sería preferibles [sic] suprimir o corregir algunos de los versos indicados en las siguientes páginas; 14, 15, 18, 19, 20, 28, 30, 31 y 38. Esta última página corresponde a la corrección más grave.

AUTORIZADO CON TACHADURAS.

Al lado de este texto, otra mano identificada solo por una firma ilegible escribe un nuevo informe: "El contenido poético no va más allá que eso. Poesía que no descubre nada como no sea lo malo que es el poeta. Hay semejanzas en ciertos personajes que le pierdes en las [ilegible]. Creemos cabe el silencio".

El 6 de julio se presenta otro informe, firmado por el censor "Martos nº 6", quien posiblemente sea el militar Luis Martos Lalanne, quien propone la denegación del depósito del libro:

Versos sin pies ni cabeza, pero en los que hay alusiones a personas existentes, y alguna obscenidad que deberían ser corregidas.

Hemos hecho tachaduras en tinta azul en las págs. 18-19-20-31-36 y 38 que consideramos las tachaduras mínimas necesarias para poder autorizar el libro. En su estado actual estimamos debe ser DENEGADO el depósito, máxime cuando ya fue denegado en consulta voluntaria.

Como sucedía en el anterior, una nueva mano escribe: "Se ha comprobado con el informe de C.V. que en el depósito se han suprimido algunos términos y expresiones que podrían ser conflictivas". Aun así, el 7 julio se le aplica el silencio administrativo, por lo que *Coplas a la muerte de mi tía Daniela* nunca fue autorizado, pero, al presentarlo directamente a depósito, pudo mantenerse desde su 1.^a ed. sin ninguna alteración de la censura. Esta misma estrategia la utilizó Batlló con el siguiente poemario de Vázquez Montalbán, *A la sombra de las muchachas sin flor*. El poemario

vuelve a ser presentado por el editor a depósito el 24 de noviembre, también de 1973. El expediente en cuestión, el n.º 13111-73, solo consta de dos informes: el primero, firmado por el lector n.º 21 el 26 de noviembre, en el que se autoriza el libro:

Nuevo libro de poemas de Vázquez Montalbán en la colección "El Bardo". Divididos en dos partes —poemas del amor y del terror— hay en ellos una constante erótica que permanece, sin embargo, formalmente velada. En todo caso, nada hay que objetar a su publicación.

AUTORIZADO,

y el segundo, a mano, solo contiene un escueto "Silencio", seguido de una firma ilegible. Posiblemente, este segundo lector fuera quien hiciera las tachaduras en el ejemplar depositado en todos los versos del poemario que albergan una alusión sexual, tanto implícita como explícita, así como aquellas que tachan de manera íntegra los poemas "Seis y nueve", "La puerta estrecha", "¡La policía!" y "Edipo: verano de 1945", estos dos últimos por motivos políticos. A *A la sombra de las muchachas sin flor*, al igual que a *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*, se aplica entonces el silencio administrativo el 1 de diciembre, por lo que el texto publicado se mantiene también sin la merma censora.

Como se ha comentado al comienzo, la experiencia censora que sufrió la poesía de Vázquez Montalbán publicada durante el franquismo va mucho más allá de aquella anécdota, tan repetida por el autor, sobre la supresión de la palabra "sobaco" en uno de sus poemas. Los principales problemas que encontraron tanto el autor como Batlló especialmente durante la década de los sesenta residieron en la constante aparición del tema político y de la crítica implícita al régimen de Franco en los poemas montalbanianos, en especial en aquellos textos recogidos en *Una educación sentimental* y *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*. Cabe destacar de todo este proceso las estrategias que llevó a cabo el editor con el fin de que los poemarios montalbanianos sufrieran la mínima merma posible: la insistencia epistolar solicitando nuevas lecturas y la presentación, en el caso de las dos últimas obras, de los libros directamente publicados a depósito. Asimismo, además de los informes de los censores y sus variopinta literatura, el aporte más representativo y valioso para el estudio de la obra literaria de Vázquez Montalbán que se han obtenido en la reconstrucción del paso de la poesía montalbaniana por la censura franquista, sea el descubrimiento de dos textos hasta entonces inéditos: el poema "Se equivocó la

paloma, se equivocaba” y el prólogo a *Una educación sentimental* escrito por José Agustín Goytisolo, el cual se convierte en el primer texto crítico sobre la poesía de Vázquez Montalbán.

Bibliografía:

- Batló, J. (1995). *El Bardo (1964-1974). Memoria y Antología*. Sant Cugat del Vallès: Los Libros de la Frontera, El Bardo.
- Bayo, E. (1991). *La poesía española en sus colecciones (1939-1975)*. Lleida: Sección de Lengua y Literatura del Departamento de Filología del Estudi General de Lleida, Ensayos / Scriptura.
- Expediente n.º 8663-65 referente a *Una educación sentimental*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 21/16812. Abierto el 23 de noviembre de 1965.
- Expediente n.º 518-67 referente a *Una educación sentimental*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 21/17867. Abierto el 20 de enero de 1967.
- Expediente n.º 7049-69 referente a *Movimientos sin éxito*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 66/03257. Abierto el 8 de julio de 1969.
- Expediente n.º 1093-70 referente a *Una educación sentimental*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 66/05345. Abierto el 4 de febrero de 1970.
- Expediente n.º 11525-70 referente a *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 66/06251. Abierto el 16 de noviembre de 1970.
- Expediente n.º 8056-73 referente a *Coplas a la muerte de mi tía Daniela*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 73/03269. Abierto el 4 de julio de 1973.
- Expediente n.º 13111-73 referente a *A la sombra de las muchachas sin flor*, de Manuel Vázquez Montalbán. AGA 73/03636. Abierto el 24 de noviembre de 1973.
- Gimferrer, P. (2013, Diciembre 4). Aproximaciones a Manuel Vázquez Montalbán. Conferencia impartida en la Biblioteca Nacional de España, Madrid, España.
- Larraz, F. (2014). *Letricidio español. Censura y novela durante el franquismo*. Gijón: Trea, Biblioteconomía y Administración Cultural.
- Moret, X. (1997, Febrero 19). “Carvalho es termómetro de las utopías de los sesenta y del desencanto de los noventa”. *El País*. Disponible en https://elpais.com/diario/1997/02/19/cultura/656306801_850215.html.
- Revuelta, M. (1967). Vázquez Montalbán: Síntoma y testimonio. *Cuadernos Hispanoamericanos*, 215,456-461.

- Soler Serrano, J. (2004). *Grandes personajes a fondo: Terenci Moix, Manuel Vázquez Montalbán*. España: Traspals, Gran Vía Musical de Ediciones, Impulso Records.
- Tomeo, C. (1997, Julio 19). La rima de sobaco. *El País*. Disponible en https://elpais.com/diario/1997/07/19/agenda/869263203_850215.html.
- Tyras, G. (2003). *Geometrías de la memoria. Conversaciones con Manuel Vázquez Montalbán*. Granada: Zoela.
- VV. AA (1977). *Poemas al Che. 84 poetas de España y América rinden homenaje al guerrillero*. Barcelona: Libros del Cordel.
- Vázquez Montalbán, M. (1970). *Manifiesto subnormal* (3.ª ed.). Barcelona: Kairós.
- Vázquez Montalbán, M. (2000a). *Memoria y deseo. Obra poética (1963-1990)*. Barcelona: Mondadori, Biblioteca Vázquez Montalbán.
- Vázquez Montalbán, M. (2000b). La medida del tiempo perdido. En J. Claret (Ed.), *Por Favor. Una historia de la transición* (pp. 9-19). Barcelona: Crítica.
- Vázquez Montalbán, M. (2005). *Manifiesto subnormal*. En M. Vázquez Montalbán, *Escritos subnormales* (pp. 21-115). Barcelona: DeBolsillo.
- Vázquez Montalbán, M. (2011). *Obra periodística. Volumen II: Del humor al desencanto (1974-1986)*. Francesc Salgado (ed.). Barcelona: Debate.